

联合国教育科学文化组织

世界文化及自然遗产保护大会

第三十五届世界遗产大会

UNESCO 总部, 巴黎 2011 年 6 月 19-29 日

第九项临时议程: 具有代表性的, 平衡性及可信赖的世界遗产名录的全球战略

#### 9B. 能力建设的世界遗产战略的发表及采用

概述: 本文由 34 届世界遗产大会要求介绍了终审的世界遗产能力建设战略 (34 COM 9C 决议)。附件是联合国教科文组织下属关于 2 类机构中心的工作报告 (WHC-11/35.COM/6)。

决议: 35 COM 9B, 见观点 II

#### 世界遗产能力建设战略 (2011)

##### 1、背景:

2001 年, 在芬兰召开的第 25 届世界遗产委员会会议上提出并通过了《文化与自然遗产全球培训战略》, 其中从两个层面提出了《战略》的实施方法。在国际层面强调了更好地实施《世界遗产公约》, 提升专业人员管理和保护遗产的技能。《战略》还针对 5 个地区提出了区域战略。

《战略》在之后的 9 年里发挥着作用, 但很明显, 培训的情况发生着巨大的变化, 目前急需根据实际情况重新审阅《战略》。尤为突出的变化是培训的框架变得更加丰富, 主要有 3 个原因: 第一, 更多的新兴机构可以在世界遗产的能力建设方面发挥作用; 第二, 新的科学技术以及学习重点从“传授知识”到“获取知识”变化等使我们必须提供更为多样化和便捷的学习环境; 第三, 近几年在能力建设方面提出了许多新的优先性专题。

2001 战略也预见采用了定期报告的程序是发展区域培训战略一项很重要的驱动程式。尽管有限的培训内容被纳入后续的区域“行动计划”中, 但是没有发展过充分训练的战略 (除现有的非洲 2009 文件外), 结果导致需要在地区层次上制定更好的有效的培训战略。

##### 2、现状分析:

通过对《保护现状报告》的分析显示, 世界遗产体系下对能力建设的需求出现了一些新的趋势。通过《报告》中的遗产地案例调查发现, 将遗产与其他问题分开会给遗产保护实践带来很大的困难, 这就如同将遗产管理决策同外部环境相分离会带来许多困难一样。当遗产地范围内越来越多阻碍遗产地的有效管理因素出现, 而领导应变变化的能力有限时, 上述问题变得更为尖锐了。事实上, 2008 年在调查的 158 处世界遗产地当中超过 100 处普遍存在发展、基础设施建设、管理以及法律制定方面的问题。再加上自然以及人为的灾难, 这些数据和遗产地事实存在的情况为保护工作拉响了警钟。虽然针对一些个别专业人士开展的技能培训有助于改善现状, 但还不够。因此有必要加强法律法规、管理和操作控制的机制建设。而且, 大量事实证明遗产关系着社区的可持续、良性发展, 因此保护问题不仅仅关系到与其直接相

关的保护和管理者，还与更广范围的个体和机构息息相关。  
通过调查目前的世界遗产保护需求发现，以下专题需引起关注，包括：

- 降低灾难风险
- 可持续旅游
- 遗产影响评估
- 有效管理
- 将相关社区及其他利益相关者纳入管理工作中
- 加强国家级的法律及行政的框架体系
- 进一步推进《世界遗产公约》的普及程度
- 更好的将世界遗产的保护工作与其他相关的规划机制整合起来

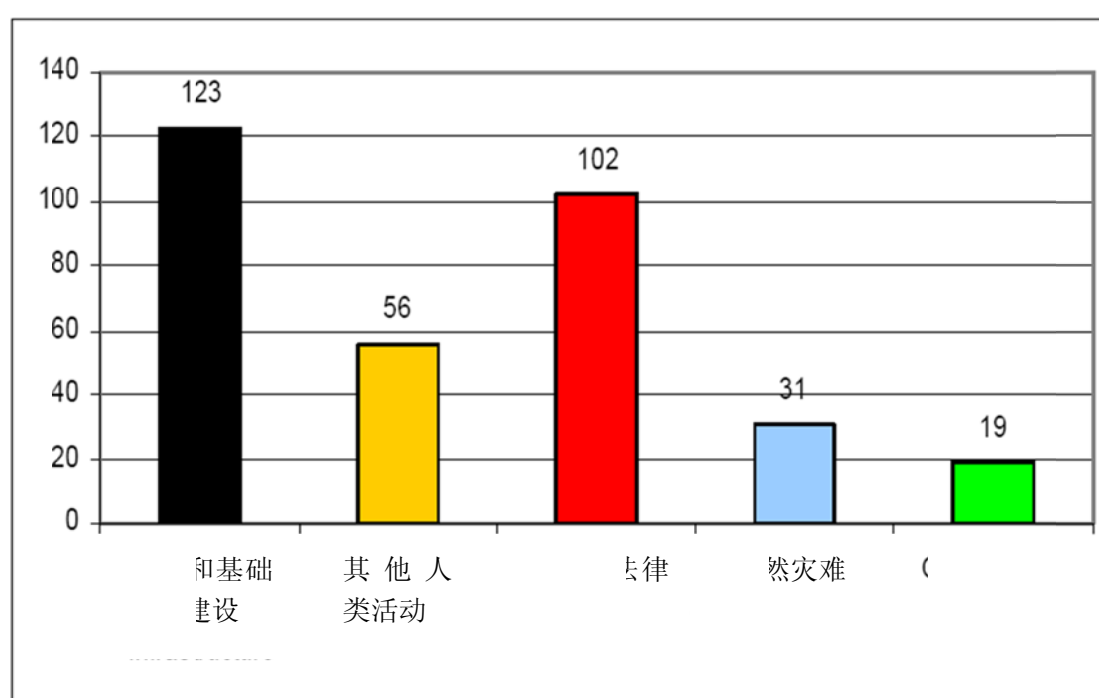


图 1. 2008 年世界遗产保护现状报告问题分析

### 3、范式转换一：从培训到能力建设

本战略提出了一种范式转型，即超越传统的培训，采用能力建设的方法。目前的保护现状显示世界遗产保护与管理方面能力建设的对象范围很广、数量在不断增长，从事的具体工作多种多样。创建并提高机构以及与各遗产地相关者的能力使其推广到社区的各个层面同培训个别遗产保护实施者一样重要，这样有助于加强遗产保护操作层面与其他利益相关者和更广泛意义上的外部环境之间的沟通和协调，使与遗产相关和不相关的专业人士采取更有效的保护措施。基于上述情况，标志着《战略》从“全球培训战略”转化为“世界遗产能力建设战略”，这样的变化也与世界遗产委员会提出的五项战略目标之一的“能力建设”要求相符合。《战略》的主要目的是确保有效的能力建设对成功实现其他四项战略目标（增强《世界遗产名录》的可信度；保证世界遗产的有效保护；通过宣传增强大众对世界遗产保护的认知、参与和支持；增强遗产保护社区的参与度）起着至关重要的作用。

由此在世界遗产框架下，能力建设可以做如下定义：

如果“能力”是指“在可持续的情况下，个人、机构、组织实施职能、解决问题，制定和实现目标”，那么针对世界遗产有效管理的“能力建设”指：

- 提升直接参与遗产保护、管理的人的知识、能力及技能等；
- 通过增加决策者和政策制定者的能力，改善相关的制度体系和实施过程；
- 更灵活地处理遗产及其所在环境的关系，从而通过更具包容性的方法增进彼此的互利互惠。

这些任务和目标都是在可持续的前提下制定的。

能力建设- 无论是从业人员，机构、社区或是网络-被视为一种以人为本的改变，需要通过个体与个体，小组与小组之间的合作，以实现改善管理文化和自然遗产的方法。

考虑到《世界遗产公约》的普及性和政治支持下，应努力尝试利用《世界能力建设战略》更广泛地推广遗产保护和管理项目。世界遗产的能力建设信息共享有助于在不区分世界遗产地和普通遗产地的情况下促进该领域的遗产地保护和管理实践。能力建设应被理解是世界遗产委员会保护突出普遍价值及其他世界遗产价值最有效的方法，并确保遗产和社会之间互惠互利的沟通。

#### 4、范式转换二：通过能力建设将文化和自然遗产结合起来

此能力建设战略中的所涉及的第二个范式转换是，改变以往将自然和文化遗产相分离的状态，他们的结合将为能力建设提供更多的发展空间。《世界遗产公约》中强调的一个重要因素是通过某种规范性文书能够将保护文化遗产和自然遗产联系起来。有效的世界遗产能力战略应确保文化和自然遗产专业人士的网络之间有强而紧密的合作，成功的保护方法，能为其他保护工作提供有价值的不同类型遗产保护的交流。为实现这一目标，瑞士政府与咨询机构紧密合作开始着手建立能力建设网络。新的《世界遗产能力战略》将继续推进网络建设。

#### 5、目标群体

从广义角度，根据实际需求能力建设的受众对象主要包括三类：遗产保护操作人员，机构官员，社区网络内遗产保护参与者。针对世界遗产的受众定义是根据其他已有明确规定的国际机构（例如联合国开发计划署、粮食和健康援助非政府组织等）而来的。以下表格列举了三类受众对象能力建设的需求和内容。

| 能力建设受众对象   | 主要学习内容  |
|--|---|
| 操作人员（包括直接参与世界遗产保护和管理的个人和群体）                          | <ul style="list-style-type: none"><li>● 实施《世界遗产公约》（“世界遗产”保护预备清单及正在上报的遗产地等）</li><li>● 保护和管理相关问题：规划、实施及监测</li><li>● 科学技术问题</li><li>● 遗产地的传统保护方法</li><li>● 资源利用与管理</li></ul> |
| 机构（包括负责世界遗产管理和保护的缔约国的遗产管理部门、非政府组织、世界遗产委员会、咨询机构及其他机构） | <ul style="list-style-type: none"><li>● 法律问题</li><li>● 体制框架/问题（包含管理和权利下放）</li><li>● 资金问题</li></ul>  |

|   |   |
|---|---|
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 人力资源</li> <li>● 专业知识</li> </ul>  |
| 社区及网络（包括居住在遗产地及其周围的社区群体，广义范围内与遗产地息息相关的网络） | <ul style="list-style-type: none"> <li>● 在可持续发展前提下，社区与遗产的互惠互利</li> <li>● 遗产地的自主管理</li> <li>● 正在持续进行的传统保护方式</li> <li>● 交流/遗产地诠释</li> </ul> |

## 6、目标

《战略》的主要目的是通过以下方法提供一个框架，这有利于采取有效行动和方案，加强或发展为世界遗产保护和管理的从业人员，机构，社区和网络的能力：

- 传授由世界遗产委员会认可的本地区能力建设法律政策和决议；
- 使缔约国及其他世界遗产规划、实施和监测系统内的相关部门熟悉能力建设涉及的政策和项目内容；
- 为广义范围内的遗产保护群体制定一个操作参考，并促进广泛合作以支持整体的遗产保护能力建设活动。

## 7、愿景

我们期望能够创建一个世界，遗产地保护操作人员、机构官员、社区网络成员有知识、有能力并通过互相之间紧密合作共同保护世界遗产和其他遗产地，并在生活的社会中起到积极作用。

遗产地从业人员能够更好地保护和管理世界遗产地。机构官员能够为有效地保护遗产地提供有意义的政策和法律、人才和资金的支持，建立一个更有效率的行政管理体系。社区群众能够清楚认识到遗产保护的重要性并且积极支持专业人士的工作。

## 8、世界遗产领域内的能力建设机构

与 2001 年通过的首版战略相比，今天可提供世界遗产能力建设的机构的数量已有很大增加，这也是修订战略的原因之一。以下是截至 2011 年存在的能力建设机构类别。

**缔约国：**缔约国起着非常重要的作用。它在能力建设，教育及培训上提供总体框架，提供具体的短期课程及培训机会，以及世界遗产的保护上提供必不可少的资源。缔约国同时还提供例如遗产地及专业人士的网络链接等等这样的机会。缔约国经常与国家培训机构及大学紧密合作，以履行他们的能力建设职能。

**咨询机构（ABs）：**世界遗产公约的咨询机构提供了许多方面的能力建设。包括直接组织培训活动，在课程，会议及联合设计中充当顾问的角色。以独立的个体与缔约国一起完成相关任务，资源材料的创建等等。主要负责世界遗产的能力建设的咨询机构 **ICCROM** 一直以来都是发展与实施全球培训战略及其修订。**ICCROM** 还直接或间接提供关于世界遗产保护相关主题的常规培训课程。

**世界遗产中心（WHC）：**世界遗产中心通过与缔约国之间的联合设计及研讨会的直接工作的合作也提供能力建设。特别是他们在定期报告制定的组织上已经对缔约国提供了非常关键的

能力建设。

**UNESCO 二类中心 (C2Cs):** 这些组织由 UNESCO 在监管下运作并致力于支持联合国教科文组织的战略计划目标 (在这样的情况下支持世界遗产大会的执行)。他们由所处的成员国直接拨款。UNESCO 二类中心很难概述其特征性质,因为他们是由不同的结构建立起来的。有些是区域范围内的,有些是超过一个区域的,还有的是围绕一个专题问题而建立起来的。许多二类中心是参与到能力建设及研究中的,还有一些二类中心是建立例如基金会或由其他机构组织执行相关活动时提供资金支持。

**大学项目:** 目前全球有 5 个学位项目提供以世界遗产保护及管理作为重点关注。其他一些大学项目可能提供一个或一系列关于世界遗产相关主题的课程。

**地区培训合作方:** 有相当一部分培训机构提供非学位制的培训或提高课程,这些课程直接或间接跟世界遗产主题相关。

**UNESCO 教席和 UNITWIN 网络:** UNESCO 教席/UNITWIN 网络是在 UNESCO 领域中,通过建立大学网络及加强大学间合作,通过跨界的知识传达进行进一步研究,培训及项目发展。这个项目主要想建立一个新型的教育方式,通过研究及反馈传承新的理念,在尊重文化多样性的同时,加强与促进现有的高校项目。

**UNESCO 大学和遗产论坛 (FUUH):** FUUH 是 UNESCO 的一个项目,通过正规的高等教育机构开展文化与自然遗产保护。FUUH 是在西班牙瓦伦西大学及 UNESCO 世界遗产中心共同承办的。

## 9、世界遗产能力建设的主要目标和行动概要

能力建设战略依据“5C”原则进行制定,体现了《世界遗产公约》的战略指导目标。以下表格罗列了《战略》的 9 个主要目标,及其各自相关的主要行动,以及专业人员、机构和社区等主要对象。

需要重点指出的是以下行动并不是针对任何单个组织或几个组织。相反,《世界遗产能力建设战略》为行动提供一个框架,以指导国际、地区或国家级别的参与者在各自能力建设具体行动之外制定地区和国家的能力建设战略。以下行动可为众多参与能力建设或有能力提供能力建设的行动方采纳使用,以促进世界遗产的发展。此行动纲领旨在提供一个选择框架,使那些有意愿进行能力建设的机构得以在战略性的方式指导下行动。

能力建设机构采取以下所列一项或多项行动时,应意识到关于行动和资源材料各种语言版本的需求,以便世界遗产保护的实地参与者可以准确理解。此外,机构在制定和实施能力建设行动时应仔细考量面对面、互联网以及运用其他技术的众多传达途径。

还要强调的是,要将本战略的行动与世界遗产委员会通过的关于其他领域的行动和项目相联系,如可持续旅游、土建筑、史前学、城市、文化景观、海洋和临海地区、森林和气候变化等。

| 目标                                   | 行动  | 群体 |    |      | 潜在合作伙伴                            |
|--------------------------------------|---|----|----|------|-----------------------------------|
|                                      |   | 专家 | 机构 | 社会团体 |                                   |
| 可信度                                  |   |    |    |      |                                   |
| 1. 正确理解《公约》，实现的全面而积极的保护效益，同时避免其消极影响。 | 1.1 开设特别的培训，交流方式及机会来有效并持续地传达《世界遗产公约》最关键的理念和程序，从而确保《公约》中的缔约国及所有成员包括地方社会团体能有效并可持续利用《公约》来支持文化及自然遗产保护 | X  | X  | X    | 咨询机构，世界遗产中心，二类中心，缔约国              |
|                                      | 1.2 在国家遗产保护报告申请流程及其他有效的监控及管理的基础上建立一套指标，来分辨文化及自然遗产保护中积极和消极的趋势                                      | X  | X  | X    | 咨询机构，世界遗产中心，二类中心                  |
|                                      | 1.3 设立《世界遗产公约》相关的课程包括学位制教育及长期培训以保证，培训过的专业知识对《世界遗产公约》以及《公约》的优点与弱点有个更好的基本的                          | X  |    |      | ICCROM, 高校项目，二类中心，联合网络/联合国教席，FUUH |

|                                    |  |   |   |  |                           |
|------------------------------------|--|---|---|--|---------------------------|
|                                    | 认识   |   |   |  |                           |
|                                    | 1.4 加强与其他《公约》及 UNESCO 其他部门的联系以保证其他部门也能获悉世界遗产信息                   | X | X |  | 世界遗产中心，咨询机构，二类中心          |
|                                    | 1.5 为潜在的和新加入的大会成员们建立指导指南及培训课程以确保他们能有效并顺利加入到大会流程中。                |   | X |  | 咨询机构，世界遗产中心               |
|                                    | 1.6 为每个连接着定期报告流程的地区发展与实施区域能力建设战略，以提供他们一个对《公约》及其流程更广泛的了解。（见 10.7） | X | X |  | 咨询机构，世界遗产中心，二类中心，地区培训合作伙伴 |
| 2. 实现世界遗产名录的平衡化，减少提名提交之后出现严重问题的情况。 | 2.1 完成世界遗产提名的相关培训手册及新型资源手册，发给各个缔约国并广泛翻译成各国文字                     | X | X |  | 咨询机构，世界遗产中心，联合网络/联合国教席    |
|                                    | 2.2 发展与实施培训课程以帮助缔约国准备高质量的提名材料                                    |   | X |  | 咨询机构，二类中心，地区培训合作伙伴，缔约国    |
|                                    | 2.3 缔约国在起草候选名录时给予更有效的支   |   | X |  | 咨询机构，二类中心                 |

|  |  |   |   |   |                        |
|--|--|---|---|---|------------------------|
|  | 持，并优先加强世界遗产名录上那些有代表性的国家的能力。                                |   |   |   |                        |
|  | 2.4 建立优先专题研究及其他方式以帮助合适的，优先候选名录的制定，并在地区及/或主题上有个规整的列单        |   | X |   | 咨询机构                   |
|  | 2.5 实施指导遗产保护的程序以支持那些需要加强能力的国家发展与实施有效的提名，并符合世界遗产候选名录中优先鉴定的。 |   | X |   | 二类中心，地区培训合作伙伴，咨询机构，缔约国 |
|  | 2.6 在考虑提交名录时，提供负责的咨询服务以响应缔约国，并提供在秘书处与咨询机构间合作的咨询            |   | X |   | 咨询机构，世界遗产中心，二类中心       |
|  | 2.7 编写特别指导手册，培训相关的及方式对社会团体参与名录提交的准备中给予更有效的支持               | X | X | X | 咨询机构，二类中心，地区培训合作伙伴，缔约国 |
|  | 2.8 扩展缔约国及咨询机构及其专家库网络的                                     | X | X |   | 机构中心                   |



|                                  |  |   |   |  |                         |
|----------------------------------|--|---|---|--|-------------------------|
|                                  | 建设   |   |   |  |                         |
| 保护                               |  |   |   |  |                         |
| 3. 国家机构在文化和自然遗产的鉴别、保护和推介上发挥有效作用。 | 3.1 制定一系列的指导文件帮助国家评估能力及鉴别，倡导加强能力建设并上升到国家级别。议题包括：<br>a. 法律框架及其应用<br>b. 推广及改善国家决策流程（包括非遗部门参与到世界遗产大会的目标中的能力）<br>c. 根据部门职能有效的资源获取遗产机构的能力 |   | X |  | 咨询机构，二类中心，联合网络/联合国教席    |
|                                  | 3.2 发展与实施机构及专家的能力加强的国家战略，以符合定期报告的第一及第二轮的鉴别需求（见 12 点）   |   | X |  | 缔约国                     |
|                                  | 3.3 发展与实施培训活动及相关指导手册加强国家机构在遗产保护及管理上的能力   |   | X |  | 缔约国，咨询机构，世界遗产中心，二类中心    |
|                                  | 3.4 在国家遗产机构，包括部门，政府机构及   | X | X |  | ICCROM，联合网络/联合国教席，二类中心， |

|  |   |   |   |   |                      |
|--|---|---|---|---|----------------------|
|  | 非政府机构开展自然及文化遗产专业知识培训，提供中期职业培训。  |   |   |   | 高校项目                 |
|  | 3.5 在缔约国演练定期报告的过程中，把自然中心观点当做世界遗产能力建设的一个重要下意识的群体   | X |   |   | 缔约国                  |
|  | 3.6 在国家层面上发展有效的管理及保护方式，包括：<br>a. 就他们对自然及文化遗产的影响力而言，建立发展及项目体系（比如 EIA）<br>b. 整合国家或更高级别规划的关于降低遗产被破坏的风险 |   | X |   | 咨询机构，世界遗产中心，二类中心，缔约国 |
|  | 3.7 为旅游业的重要受益者和对世界遗产（公众与私有）的保护具有影响力的其他人提供针对性培训，课程关于让世界遗产地（或潜在的世界遗产地）相关的专家学习合理保护与可持                  | X | X | X | 二类中心，地区培训合作伙伴，缔约国    |

|  |  |   |   |   |                                 |
|--|--|---|---|---|---------------------------------|
|  | 续发展需要。   |   |   |   |                                 |
| 4. 在考虑地方特色的多样性及全球世界遗产流程的大框架的前提下，实现世界遗产地的有效管理和保护。 | 4.1 完成世界遗产提名的相关培训手册及新型资源手册，发给各个缔约国并广泛翻译成各国文字                                       | X | X | X | 咨询机构，世界遗产中心                     |
|  | 4.2 对缔约国及专家使用的关于重要的遗产保护及管理的现有的出版书目及其他资源进行整合出版                                      | X | X |   | 咨询机构，世界遗产中心                     |
|  | 4.3 发展及实施世界遗产管理培训课程，加强规划及管理技能包括方法方式，结合有效的管理方式及明确指导方针                               | X | X |   | ICCROM，二类中心，联合网络/联合国教席，高校项目，缔约国 |
|  | 4.4 开发与完善现有的关于所有世界遗产的有效管理评估的方式，包括加强我们的遗产工具，现有自然遗产在营运的，能为世界遗产地的管理者提供的简单，可持续及有效的管理方式 | X | X |   | IUCN，咨询机构，地区培训合作伙伴              |
|  | 4.5 发展与实施世界遗   | X | X | X | 咨询机构，世界遗产中                      |

|  |  |   |   |  |                           |
|--|--|---|---|--|---------------------------|
|  | 产的破坏风险管理的培训课程，目的在于加强规划以及对自然和人为破坏的应对能力。   |   |   |  | 心，二类中心，缔约国                |
|  | 4.6 成立一个不超过 20 个世界遗产名录上的遗产地联合起来的合作网络，提供地区的平衡性及遗产地类型，并提供场地培训遗产地管理中实习培训及运营良好的范例。 | X | X |  | 咨询机构，世界遗产中心，缔约国           |
|  | 4.7 基于定期报告中的信息，SOC 报告，SOC 趋向的总体评估及有效管理评估的结论，执行世界遗产的管理及保护需要方面的研究方向的高级项目，        | X | X |  | 二类中心，联合网络/联合国教席，高校项目，FUUH |
|  | 4.8 加强专家顾问的合作网络，与咨询机构，联合国教科文组织二类中心，UNESCO 地区办公室及其他合作伙伴建立与发展合作联系，对遗产地管理者提供更好的   | X | X |  | 咨询机构，二类中心，世界遗产中心，地区培训合作伙伴 |

|                                   |   |   |   |   |                         |
|-----------------------------------|---|---|---|---|-------------------------|
|                                   | 支持  |   |   |   |                         |
|                                   | 4.9 发展机制是为了及时帮助缔约国发表关于国家遗产保护流程及其他相关大会决议                             |   | X |   | 世界遗产中心，咨询机构，二类中心，缔约国    |
| 5. 加强文化和自然遗产保护的技能。                | 5.1 地区定期报告会议上以国家级的审核标准评估那些有特别保护技能的个体的保护方式的可行性                       | X | X |   | 咨询机构，世界遗产中心，二类中心，缔约国    |
|                                   | 5.2 设计与实施培训活动以提高个别地区的技能短缺或紧急需求的能面临新挑战的技能                            | X |   | X | 咨询机构，二类中心，地区培训合作伙伴，大学合作 |
|                                   | 5.3 加强专家网络合作，让遗产保护实践者及社区团体共同提高指导方针的学习，更加认清未来能力建设需求                  | X |   | X | 缔约国                     |
| 6. 进一步提升资金和其他资源的有效渠道，以满足世界遗产地的需要。 | 6.1 建立一个遗产地层面（遗产地管理人及其他遗产地相关的工作人员）的合作关系网络，通过有效的管理及监控的手续以保证遗产保护需求的资金 | X | X | X | 缔约国                     |

|   |   |   |   |   |                           |
|---|---|---|---|---|---------------------------|
|   | 6.2 发展能让缔约国更有效利用国际支援流程提高世界遗产的管理及保护                                    |   | X |   | 咨询机构，世界遗产中心               |
|   | 6.3 发展方式方法来提升缔约国及遗产地管理部门的能力，以向众多资源中申请及确保超支预算的资金来源                     |   | X |   | 咨询机构，世界遗产中心，二类中心，地区培训合作伙伴 |
| 社区                                      |   |   |   |   |                           |
| 7. 通过与世界遗产有关的可持续发展，实现社区及其遗产项目之间双方利益更大化。 | 7.1 以整合世界遗产保护及可持续发展为社区目标，利益与最佳实践为目的的研究是为了在贯穿使用世界遗产体系时提供成功的案例研究及榜样     |   | X | X | 高校项目，联合网络/联合教席，二类中心，FUUH  |
|   | 7.2 为国家及地区机构，世界遗产地管理部门，及其他受益人更好整合遗产保护与发展目标建立相关的（自然，文化，旅游及发展）培训与能力建设活动 | X | X | X | 二类中心，缔约国，地区培训合作伙伴         |
|   | 7.3 实施可持续旅游的研究及最佳实践，包括  | X | X | X | 高校项目，联合网络/联合教席，二类中心，      |

|                                   |   |   |   |   |                          |
|-----------------------------------|---|---|---|---|--------------------------|
|                                   | 那些基于参与进程的，加强旅游相关部门在世界遗产的保护及社区发展上有个积极的方式方法                         |   |   |   | FUUH                     |
|                                   | 7.4 与合适的相邻国家间建立国家级的世界遗产合作网络，加强这些特质的能力，促进以国家和地区范围内的发展活动            |   | X | X | 缔约国                      |
|                                   | 7.5 建立联合国教科文组织教席的合作网络以发展，调整及实施上下文所说的供人分享的办法及交换获取知识，在国家层面进行知识获取及运作 | X | X | X | 联合国教科文组织教席，缔约国           |
| 8. 进一步将当地社区纳入遗产保护、推介和相关发展项目的参与之中。 | 8.1 从世界遗产地的经验教训中获取让社区参与的最有效方法进行研究，作为辨别那些成功案例的基础进行遗产地的能力建设及经验获取    | X | X | X | 高校项目，联合网络/联合教席，二类中心，FUUH |
|                                   | 8.2 设计一系列超越的能力建设的方式，在世  |   |   | X | 咨询机构，世界遗产中心，高校项目，联合网     |

|  |  |   |   |   |                                |
|--|--|---|---|---|--------------------------------|
|  | 界遗产大会上进行关于理解与参与到社区能力的建设的传播   |   |   |   | 络/联合教席，二类中心，FUUH               |
|  | 8.3 地区社区及其他受益人与遗产地管理部门加强世界遗产地的保护与推广并积极参与其中                                 |   | X | X | 缔约国                            |
|  | 8.4 将世界遗产大会的基本信息尽可能翻译成多种语言公布在网络上及打印成册                                      |   |   | X | 世界遗产中心                         |
| 交流   |  |   |   |   |                                |
| 9. 提高关于遗产保护的必要性和有益性的认识，以及《世界遗产公约》在此方面所发挥的作用。 | 9.1 加强缔约国及世界遗产地管理部门的能力，利用世界遗产的标志与标示以有效及合适的指导方式将世界遗产推广至更加广泛的层面              | X | X |   | 世界遗产中心，咨询机构，缔约国，二类中心，联合教席，高校项目 |
|  | 9.2 继续推进将《世界遗产公约》列入学校课程的组成部分，通过UNESCO 的项目及国家学校教材的发展推广在学校以世界遗产为内容的交流，准备及宣传。 |   |   | X | 世界遗产中心，缔约国，高校项目（重点是小学及中学教育）    |
| 能力建设：系统提升                                    |  |   |   |   | 主要负责                           |



|   |   |  |  |  |                         |
|---|---|--|--|--|-------------------------|
| <p>10. 能力建设除了对《世界遗产公约》战略目标以上四个方面有所裨益以外，还需要新的措施来保证《世界遗产能力建设》自身的实行，有效将结果上报给世界遗产委员会和其他利益相关者。</p> | <p>10.1 由 ICCROM 联合 IUCN, ICOMOS 及世界遗产中心相互协调，执行清晰明确共同管理的能力建设战略，在世界遗产能力建设上起到有效协调合作网络的关键角色。（包括二类中心，相关的联合国教席，世界遗产相关的合作伙伴及其他）</p>   |  |  |  | ICCROM                  |
|   | <p>10.2 建立一个有效的，充分资源的信息管理结构体系以确保培训项目，活动及多方角色举办的关于世界遗产能力建设能有效地进行推广。这样的结构体系能确保实现一个持续的战略方针。这项工作的重点在于以信息推广的形式告知各个层面的能力建设的机会的存在。</p> |  |  |  | ICCROM 及世界遗产中心在其网站上进行推广 |
|   | <p>10.3 能力建设的推广者与受益人之间有效的交流以确保他们之间的</p>   |  |  |  |                         |

|  |   |  |  |  |                        |
|--|---|--|--|--|------------------------|
|  | 协调性以及鼓励参与者投入到部分战略中更广泛的活动  |  |  |  |                        |
|  | 10.4 提升与指导关于加强二类中心的有效及地区平衡的世界遗产的合作网络关系  |  |  |  | 世界遗产中心                 |
|  | 10.5 制定一个关于翻译及传播一系列文件的方案以确保更多的受益人（参与者）能获悉相关信息   |  |  |  | ICCROM, IUCN, ICOMOS   |
|  | 10.6 研究新的学习环境，提交方式及信息传播途径，实施试点项目（利用在线，短片等）  |  |  |  | ICCROM, IUCN, ICOMOS   |
|  | 10.7 每个地区（包括能使用国别处理方式的次区域），实施区域战略及项目以加强能力建设与战略规划。这些战略规划的制定基于定期报告的结果，其他地区性需要的评估及文化和自然遗产相关的项目，整合了 ICCROM, IUCN, |  |  |  | ICCROM 与二类中心, 地区培训合作伙伴 |

|  |   |  |  |  |             |
|--|---|--|--|--|-------------|
|  | ICOMOS，世界遗产中心，地区二类中心及其他相关地区伙伴。这些区域性战略的发展的时间及战略的建议将在下文中体现                              |  |  |  |             |
|  | 10.8 规划与执行筹款以保证能力建设战略能够落实实施。这些资金的来源包括让世界遗产基金会增加对能力建设的资金投入，让缔约国向大会及新加入的外部合作伙伴申请预算外的资金等 |  |  |  | 世界遗产委员会及缔约国 |
|  | 10.9 根据世界遗产能力建设战略 10 条战略总结及其每个目标的清晰指导，随着时间的推移有效实施世界遗产能力建设战略                           |  |  |  | ICCROM      |
|  | 10.10 对照 10.9 的指示，每年都要进行能力建设战略的达标情况与相关行动的监测与报告  |  |  |  | ICCROM      |
|  | 10.11 在同一时期的定   |  |  |  | ICCROM      |

|  |   |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|
|  | 期报告上（每 6-8 年一次）将评估及总结报告关于《世界遗产公约》中涉及文化与自然遗产全面保护的能力建设的执行及其效果 |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|

## 10、地区能力建设战略和实施规划

在《世界遗产能力建设战略》的指导下，UNESCO 各区域可在分区层面上制定各自的地区能力建设战略以及相关项目。该战略依各区域的不同情况而制定，以反映每个地区特有的需要和情况。然而，各地区在推进这些战略时依然有一些相似的方法论可资使用,建议如下：

1. 地区的定期报告启动伊始，世界遗产中心、咨询机构（特别是 ICCROM）以及地区的重点能力建设组织应该相互协商后，推选出一个或多个在地区能力建设战略的起草方面起牵头作用的组织。如果该地区存在与世界遗产问题相关的 UNESCO 二类中心，该中心可以是起牵头作用的有效机构。ICCROM、IUCN、ICOMOS、世界遗产中心以及其他地区或国家机构可以在能力建设战略的制定中扮演咨询机构和合作方的角色。
2. 牵头机构应获邀参与一切地区和亚地区有关定期报告的会议。此“定期报告”的过程将实施两次标准问卷调查，之后将有望引导出国家和遗产地两个级别需求的评估。对于这些问卷调查的汇编和分析应体现出地区和亚地区级别的需求。
3. 牵头机构及其合作方需搜集信息，对该地区内提供能力建设服务的机构进行评估（包括大学培训项目、非 UNESCO 相关的培训机构、非政府组织、UNESCO 教席等）。此类信息不包含在定期报告的问卷调查之中，需进行额外的搜集工作。牵头机构及其合作伙伴还需应比较定期报告问卷结果，是否完全囊括了所有必要的培训需求，是否有必要进行额外的数据搜集工作（例如可以从非政府组织、发展组织、专家个人等处搜集）。对任何额外的信息需制定搜集方案，并获得牵头机构及其合作方的通过。
4. 第二轮《定期报告》正式发布第二年，牵头机构及其合作方应协作筹办培训战略和与之相关的项目，并在下一届世界遗产大会上提交至委员会。每个地区一个战略，阐释该地区能力建设的现状，根据现有活动确定能力建设的需求，以及可以提供能力建设的组织（方式不限，培训或其他均可）。如必要，该地区战略可以有子地区内容组成。
5. 结合战略要求，制定的项目必须涵盖具体的活动内容、时间节点、责任方和必要的资源。该战略可以是整个地区采用一个能力建设项目的形式进行，也可以考虑到不同的地区分布、语言、学术群体开展小范围的能力建设项目（例如，城市保护地区项目或者海洋环境保护项目）。

以下为各地区筹备和实施地区能力建设战略的时间表

|            | 2011                             | 2012                      | 2013                      | 2014                      | 2015                      | 2016                | 2017                | 2018                  |
|------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|-----------------------|
| 阿拉伯国家      | 能力建设纲要启动<br>马格里布联盟<br>海湾地区<br>中东 | 实施                        | 实施                        | 实施                        | 实施                        | 实施<br><br>第三个定期报告周期 | 第三周期完成<br><br>修正和实施 | 修订能力建设战略<br><br>修正和实施 |
| 非洲         | 定期报告完成                           | 能力建设规划纲要启动:<br>通过地区讨论确定结构 | 实施                        | 实施                        | 实施                        | 实施                  | 实施<br><br>第三个定期报告周期 | 第三周期完成<br><br>修正和实施   |
| 亚太地区       |                                  | 定期报告完成                    | 能力建设规划纲要启动:<br>通过地区讨论确定结构 | 实施                        | 实施                        | 实施                  | 实施                  | 实施<br><br>第三个定期报告周期   |
| 拉丁美洲加勒比海地区 |                                  |                           | 定期报告完成                    | 能力建设规划纲要启动:<br>通过地区讨论确定结构 | 实施                        | 实施                  | 实施                  | 实施                    |
| 欧洲北美       |                                  |                           |                           | 定期报告完成                    | 能力建设规划纲要启动:<br>通过地区讨论确定结构 | 实施                  | 实施                  | 实施                    |

## 11、国家级的能力建设战略

有兴趣的缔约国也可制定国家能力建设战略。这些战略可以采用同地区级别相似的制定方法，也可以在定期报告问卷的筹备和分析期间实施。各缔约国可借此更好的了解国家和遗产地级别能力建设的具体需求。缔约国应调查国家、地区和国际上存在哪些能力建设机构，以对国家和当地能力的发展进行协助。这些国家能力建设战略可以有效帮助缔约方准确分析出国家机构对人力资源的需求（不仅仅是遗产组织，也包括相关的旅游、规划和发展机构等）。这些国家战略的制定将有效保证世界遗产地特别是当地社区各相关利益方的能力建设。某些情况下，多国制定共同的战略也是有效的方法。世界遗产中心，咨询机构及其他能力建设提供者将为缔约国提供以发展国家级战略为愿的必要的技术支持及促进。

## II. 决议

决议： 35 COM 9B

世界遗产委员会，

- 1、审议了 WHC-10/35.COM/9B 文件
- 2、支持制定一个新的世界遗产能力建设战略及记录了修订战略的参与过程；
- 3、感谢瑞士持续不断为推进世界遗产能力建设战略以及为世界遗产的中期能力建设项目的实施作出的贡献；
- 4、采纳 WHC-11/35.COM/9B 文件的世界遗产能力建设战略；
- 5、要求 ICCROM、IUCN、ICOMOS、世界遗产中心，UNESCO 教席及 UNESCO 世界遗产二类中心及其他能力建设合作伙伴进行合作，从各自特别感兴趣的专题领域及现有资源促使战略的实施。
- 6、记录了实施世界遗产能力建设战略需要大量额外的资金补充；
- 7、鼓励缔约国支持新的世界遗产能力建设战略并考虑为其补充实施过程中相应的资金投入及其他确定的重要需求。